



**OG 22E**

*MANUALE D'USO  
INSTRUCTION MANUAL*

*AFFETTATRICE  
SLICER*

**BIZERBA**  
*Shanghai*



## Parte 1



Gentile Cliente

L' affettatrice é costruita secondo la **Direttiva Macchine 2006/42 CEE**

Le normative che regolamentano la costruzione sono:

**EN 1974** Affettatrici: Specifiche di igiene e sicurezza

**EN 60204** Impianto elettrico delle macchine: Parte 1 Regole generali

**89/109/CEE** Direttiva per i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

**Regolamento CE n. 1935/2004** Riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

**2004/108/CEE** Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica (EMC).

**2006/95/CEE** Direttiva bassa tensione.

**2002/95/CE** RoHS- Sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

**La Dichiarazione CE di Conformità e lo schema elettrico sono allegati al presente Manuale.**

**Consigliamo di leggere attentamente in ogni sua parte il presente manuale al fine di un'istallazione e di un utilizzo corretti.**

Ci auguriamo che possiate apprezzare le prestazioni dei nostri prodotti.

## Part 1



Dear Customer,

The slicing machine is manufactured in accordance with the **EEC 2006/42 Machinery Directive**.

The following safety rules regulate the manufacture of the machines:

**EN 1974** Slicing machines: Safety and hygiene specifications

**EN 60204** Electrical equipment of machines: Part 1 General requirements

**89/109/EEC** Directives for the materials and things destined to come into contact with food

**Rule CE n. 1935/2004** for the materials and things destined to come into contact with food

**2004/108/EEC** Directive on Electromagnetic Compatibility (EMC)

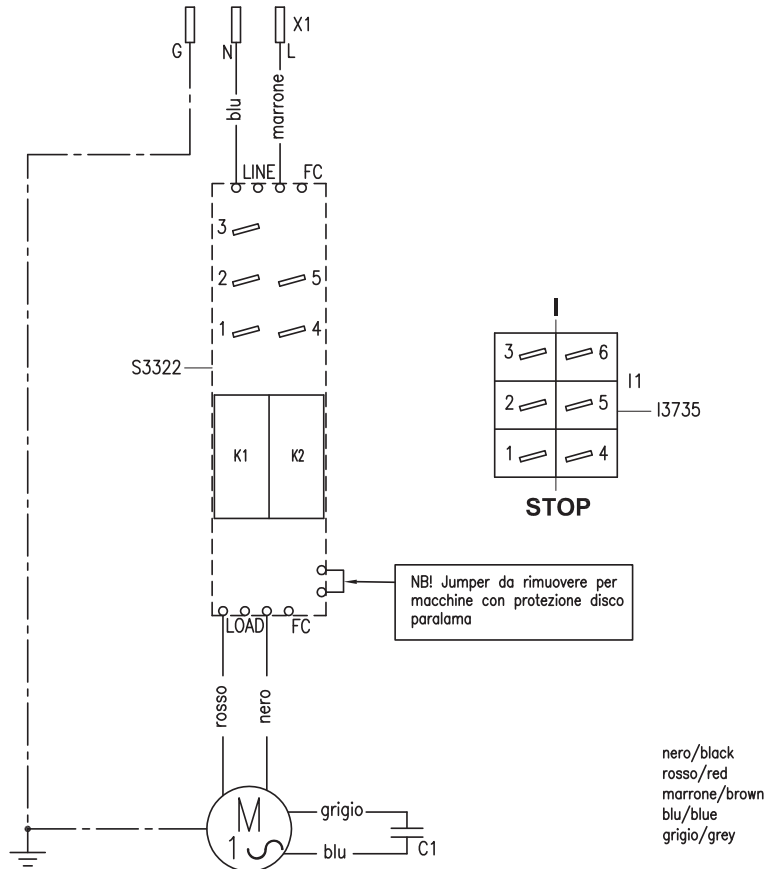
**2006/95/EEC** Directive on low voltage

**2002/95/CE** (RoHS - Restriction of Hazardous Substances).

**The EEC Declaration of Conformity and the circuit diagram are enclosed in this user's handbook.**

**We recommend reading carefully this handbook for a correct installation and use of the machine.**

We hope you will appreciate our products performances.



07-04-14

POS	DESCRIZIONE	POS	DESCRIZIONE
X1	SPINA		
C1	CONDENSATORE 5μF 450V OG22E-OV22E-OV25E-D7E		
C1	CONDENSATORE 8μF 450V OG25E-D8E		
C1	CONDENSATORE 10μF 450V OG30E-OV30E-OV30ES-D10E-D12E	K1	RELE* G2RL-1A 48V DC
		K2	RELE* G2R-2 48V DC
I1	INTERRUTTORE/DEVIATORE		
M	MOTORE		
N° DISEGNO	DATA	MACCHINA	
SE 2449	18 - 06 - 12	OG22E-OG25E-OG30E OV22E-OV25E OV30E-OV30ES D7E-D8E-D10E-D12E	
TENSIONE: 230V-50Hz	220V-60Hz		

**BIZERBA**  
SHANGHAI

Ci riserviamo la proprieta' a termini di legge di questo disegno con divieto di riprodurlo anche in parte o di renderlo noto a terzi.

## Lubrificazione guide

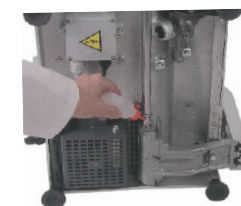
Questa operazione va eseguita dopo la pulizia dell'affettatrice oppure ogni qualvolta si riscontrino difficoltà di scorrimento. Utilizzare olio tipo SHELL ONDINA 15 oppure ESSO MARCOL 82.

### Oliatura barra guida del piatto scorrevole:

- 1 Lasciare cadere alcune gocce di lubrificante sulla barra
- 2 Far scorrere il dispositivo ultima fetta sulla barra guida

### Oliatura barra guida del carrello piatto portamerce:

- 1 Portare il piatto portamerce a fine corsa.
- 2 Sollevare l'affettatrice.
- 3 Lasciare cadere alcune gocce di lubrificante sulla barra carrello.
- 4 Appoggiare l'affettatrice sul piano di lavoro, far scorrere per alcune volte il piatto portamerce sino a fine corsa e ritornare verso l'operatore.



## Guides lubrication

This operation must be performed after cleaning the slicer or whenever the sliding is difficult. Use oil SHELL ONDINA 15 or ESSO MARCOL 82.

### Lubrication of the guide bar of the product holder:

- 1 Drop some oil on the bar
- 2 Let the last slice device slide on the guide bar

### Lubrication of the guide bar of the product holder carriage:

- 1 Push the product holder towards stroke end
- 2 Lift the slicer
- 3 Drop some oil on the bar
- 4 Place the slicer on the work top, push the product holder to and fro.

## Parte 8

### Pulizia lama

#### PERICOLO

Durante le operazioni di pulizia della lama, fare attenzione al contatto accidentale con la lama.

5 Passare un panno umido sulla parte anteriore della lama e spostarsi lenta-mente dal centro verso l'esterno, nella direzione indicata dalla freccia.

6 Pulire nello stesso modo la parte posteriore della lama.

7 Asciugare con un panno entrambe le parti della lama seguendo lo stesso procedimento.

8 Terminata la pulizia fissare il disco coprilama.

9 Inserire il tirante e avvitare sino a bloccare il disco coprilama.

Pulire singolarmente tutte le parti smontate in acqua tiepida e detersivo.

Risciacquare con acqua calda e asciugare.

Eseguire l'operazione di assemblaggio seguendo in ordine inverso le indicazioni descritte.



## Part 8

### Blade cleaning

#### DANGER

During the cleaning of the blade, be careful of any accidental contact with the blade.

5 Mop up the front side of the blade with a dampen cloth and move slowly from the centre to the edge of the blade, as shown by the arrow in the picture.

6 Clean in the same way the back side of the blade.

7 Dry with a cloth both sides of the blade.

8 After cleaning, fix the blade cover.

9 Insert the fastener and screw to block the blade cover.

Clean all the pieces in warm water and washing-up liquid. Rinse them with hot water and dry them.

Assemble the machine following in reverse the procedure described above.

## Parte 2

## Part 2

### Indice

### Contents

#### DESCRIZIONE

#### DESCRIPTION

Parte 1

Part 1

1

Parte 2

Part 2

3

Indice

Index

4-5

Parte 3

Part 3

4-5

Note generali alla consegna  
Identificazione della macchina  
Installazione

General notes after the receipt  
of the machine  
Machine identification  
Installation

Parte 4

Part 4

6

Definizione componenti

Components definition

Parte 5

Part 5

7

Caratteristiche tecniche

Technical data

Parte 6

Part 6

8-9

Funzionamento e uso  
dell'affettatrice

Slicer functioning and use

Parte 7

Part 7

10-11

Affilatura lama

Blade sharpening

Parte 8

Part 8

12-15

Manutenzione  
Pulizia  
Lubrificazione guide

Maintenance  
Cleaning  
Guides lubrication

Parte 9

Part 9

16

Schemi elettrici

Wiring diagrams

## Note generali alla consegna

La macchina viene consegnata imballata.

Controllare che l'imballo sia integro e che l'affettatrice corrisponda al modello richiesto.

**Direttiva 2002/96/CE RAEE:**  
Conferire la macchina alla ditta costruttrice, per effettuare lo smaltimento a norma di legge.

L'affettatrice è garantita per la durata di due anni da ogni difetto di costruzione.

## Identificazione della macchina

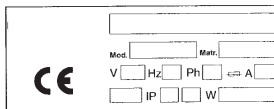
Per qualsiasi informazione rivolgersi al costruttore citando sempre il numero di matricola riportato sulla targhetta di identificazione.

## Installazione

L'affettatrice deve essere collocata su una superficie piana, orizzontale, antiscivolo e stabile, adatta a sostenere il peso. L'altezza consigliata del piano di lavoro è di circa 800 mm. Verificare che non ci siano impedimenti alla corsa del piatto portamerce.

## Pulizia preliminare

Pulire l'affettatrice dall'olio di protezione.



## General notes after the receipt of the machine

The machine is delivered in its packing.

After the receipt of the machine, check that the packing is intact and that the slicer corresponds with the model in demand.

**Standard 2002/96/CE WEEE:**  
Give the machine back to the manufacturer to manage its disposal according to the rules.

The slicer is covered for two years against every possible fault in construction.

## Machine identification

In any communication with the manufacturing company always quote the serial number indicated on the identification label of the machine.

## Installation

The slicer must be placed on a plane, horizontal, antiskid and stable surface, fit for carrying its weight. The recommended height of the worktop is about 800 mm. Check there are no obstacles for the product holder stroke.

## Preliminary cleaning

Clean off the protective oil from the slicer.

## IMPORTANTE

Il regolatore spessore fette rimane bloccato nella posizione zero.

## Parafetta

- 1 Allentare le viti di fissaggio e rimuovere il parafetta.

## Disco coprilama

- 2 Allentare, in senso antiorario, l'impugnatura tirante disco coprilama.
- 3 Premere l'impugnatura in direzione della lama.
- 4 Sollevare il disco coprilama.

## ATTENZIONE

Rimosso il disco coprilama, un dispositivo di interblocco arresta la rotazione della lama.



## IMPORTANT

The slice thickness control is clamped on zero.

## Slice deflector

- 1 Loosen the fixing screws and remove the slice deflector.

## Blade cover

- 2 Loosen the blade cover fastener handle rotating it counterclockwise.
- 3 Push the handle in the direction of the blade.
- 4 Lift the blade cover.

## ATTENTION

Once removed the blade cover, an interlocking device stops the rotation of the blade.

## Manutenzione

Scollegare la spina dalla presa di corrente e riportare a zero il regolatore spessore fette.

Consigliamo l'uso di guanti protettivi durante le operazioni di manutenzione e pulizia.

## Controllo del cavo di alimentazione

Controllare periodicamente lo stato di usura del cavo di alimentazione.

## Ricambi

In caso di sostituzione di pezzi richiedere esclusivamente ricambi originali.

## Pulizia

Eseguire sempre una approfondita pulizia della macchina dopo lunghi periodi di inattività.

Per la pulizia di tutte le parti accessibili utilizzare un panno inumidito con acqua.

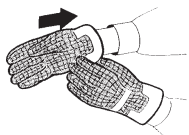
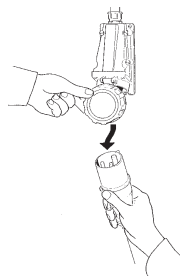
## ATTENZIONE

Non utilizzare getti d'acqua

## Rimozione componenti

## PERICOLO

Durante le operazioni di pulizia fare molta attenzione: pericolo di infortunio.



## Maintenance

Disconnect the plug from the power point and take the slice thickness control on zero.

We advise to wear protective gloves during all the cleaning and maintenance operations.

## Electric cable check

Periodically check the electric cable wear.

## Spare parts

In case of parts replacement, ask only original spare parts.

## Cleaning

If you do not use the machine for long time, always carry out a deep cleaning of the machine before using it.

For the cleaning of all the open parts use a dampen cloth.

## WARNING

Do not use water jet

## Components removal

## DANGER

During the cleaning operations be careful: danger of accident

## Allacciamento elettrico

Controllare che la tensione corrisponda ai dati di targa.

1 Collegare la macchina alla presa di corrente.

2 Controllare che l'impugnatura tirante del disco coprilama sia avvitata.

3 Controllare che il dispositivo di affilatura sia ripiegato e che la copertura di protezione sia chiusa.

4 Premendo il pulsante verde si avvia la rotazione della lama.

5 Controllare che la lama ruoti nella direzione indicata dalla freccia.

## Electrical supply

Check that the voltage corresponds to the label data.

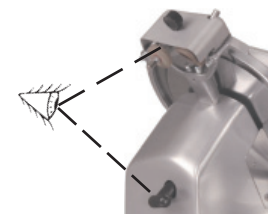
1 Connect the machine to the socket.

2 Check that the blade cover fastener handle is tight screwed.

3 Check that the blade sharpener is lowered and the protective cover is closed.

4 Press the green pushbutton to start the blade rotation (pilot light on).

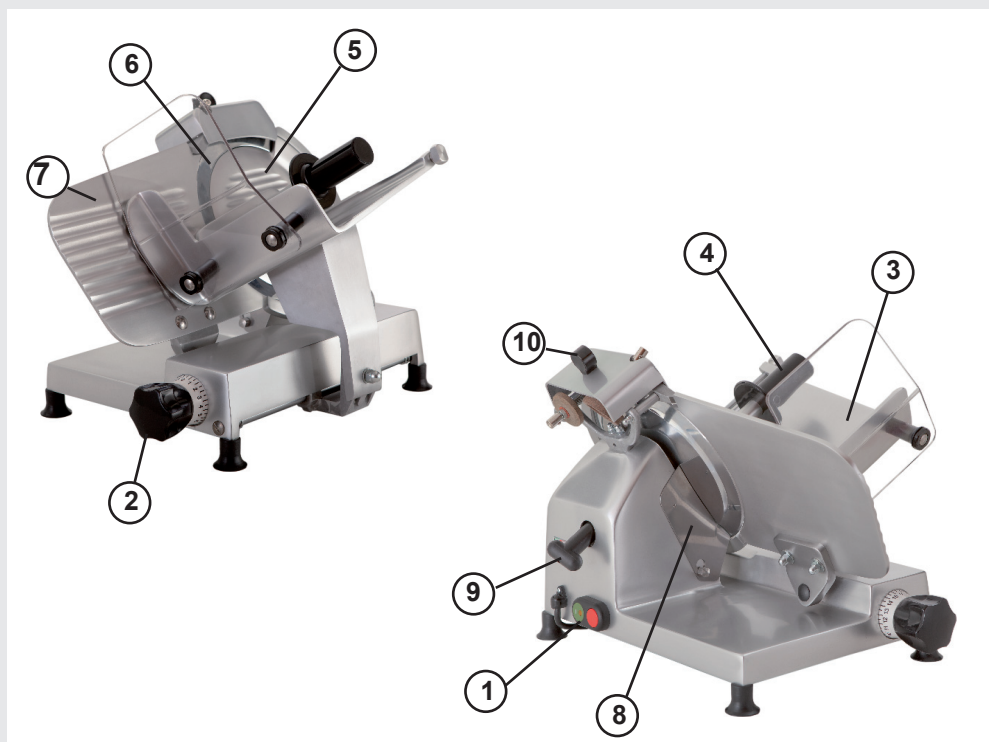
5 The blade must rotate in the direction indicated by the arrow





## Definizione componenti

## Definitions



- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| 1 Pulsanti di comando       | 6 Lama                                   |
| 2 Regolatore spessore fette | 7 Piano spessimetro                      |
| 3 Piatto portamerce         | 8 Parafetta                              |
| 4 Pressamerce               | 9 Impugnatura tirante disco coprilama    |
| 5 Disco coprilama           | 10 Dispositivo di affilatura incorporato |

- |                           |                                      |
|---------------------------|--------------------------------------|
| 1 Control pushbuttons     | 6 Blade                              |
| 2 Slice thickness control | 7 Slice thickness plate              |
| 3 Product holder          | 8 Slice deflector                    |
| 4 Pusher                  | 9 Blade cover fastener handle        |
| 5 Blade cover             | 10 Integrated blade sharpener device |

4 Sfilare completamente il dispositivo di affilatura e ruotarlo di 180°.

5 Collocare il dispositivo di affilatura.

6 Premere il pulsante verde di avviamento della macchina.

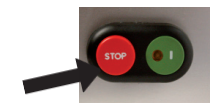
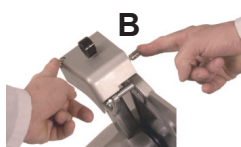
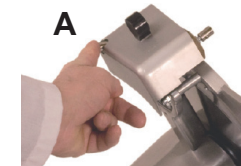
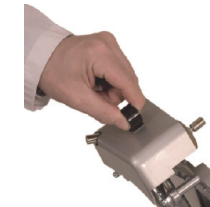
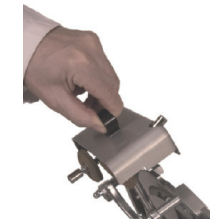
7 **Affilatura:** Premere il pulsante **A** della mola di affilatura per circa 10-15 secondi, poi premere contemporaneamente il pulsante **B** della mola di sbavatura per un paio di secondi. Rilasciare contemporaneamente i due pulsanti.

8 Premere il pulsante rosso di arresto.

9 Sollevare e ruotare di 180° il dispositivo di affilatura e ricollocarlo nella posizione iniziale.

### Pulizia mole di affilatura

Per ottenere una valida affilatura è indispensabile che la mola affilatrice sia mantenuta pulita. Rimuovere sporco e grasso con dell'alcool e la spazzolina in dotazione.



4 Slip off completely the sharpener and spin it 180 degrees.

5 Put the sharpener device.

6 Push the green button to start the machine.

7 **Sharpening:** Press the **A** sharpening wheel button for about 10-15 seconds, then press simultaneously also the **B** grinding stone button for two seconds. Contemporaneously loosen the two buttons.

8 Press the red stop pushbutton.

9 Lift and rotate 180 degrees the sharpener and reallocate it into its initial position.

### Cleaning of the grinding wheels

To obtain an excellent sharpening the grinding wheel must always be clean. Remove dirt and grease with alcohol and the supplied special brush.



## Affilatura lama

Qualora il taglio non fosse soddisfacente, affilare la lama.

L'intervallo di tempo che intercorre tra una affilatura e la successiva dipende dall'intensità dell'uso dell'affettatrice e dal tipo di merce tagliata.

Sostituire la lama quando il diametro diventa di 10 mm inferiore al diametro nominale.

Per la sostituzione interpellare il centro assistenza più vicino a voi.

### ATTENZIONE

La sostituzione della lama é una operazione pericolosa.

Se l'affilatura non e' soddisfacente sostituire entrambe le mole.

Interpellare un centro assistenza.

1 Eseguire la pulizia della lama liberandola dai residui di grasso.

2 Assicurarsi che la macchina sia spenta.

3 Ruotare il regolatore spessore fette in posizione zero per garantire che la lama sia protetta dal piano spessimetro.



## Blade sharpening

Whenever the cut is not satisfactory, sharp the blade. The time interval between a sharpening and the following depends on the intensity of use of the slicer and on the kind of food you cut.

Replace the blade when the diameter becomes 10 mm less than the nominal diameter.

For the replacement, ask the assistant service closest to you.

### WARNING

The replacement of the blade is a dangerous operation.

If the sharpening is not appropriate, replace both grindstones.

Contact a customer service.

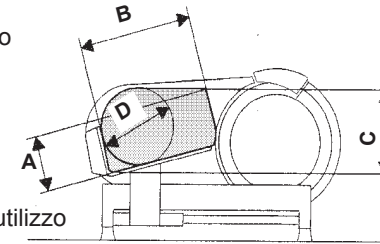
1 Clean the blade removing any greasy residue.

2 Make sure that the machine is off.

3 Rotate the slice thickness control to zero to make sure that the blade is protected by the slice thickness plate.

## Caratteristiche tecniche

- ① Ø lama mm
- ② Capacità di taglio
- ③ Dimensioni mm
- ④ Peso Kg
  - a) netto
  - b) lordo
- ⑤ Temperatura di utilizzo
- ⑥ Regolazione spessore mm
- ⑦ Rumorosità dB
- ⑧ Grado di protezione impianto elettrico e comandi



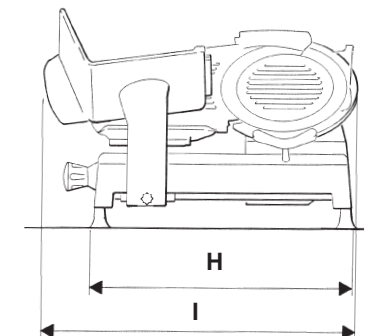
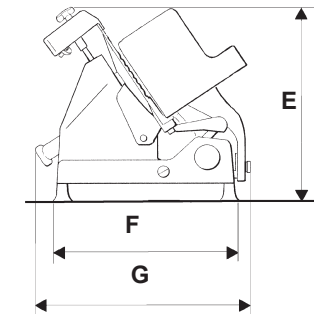
		OG 22E
①		220
②	A	130
	B	180
	C	165
	D	155
③	E	335
	F	265
	G	360
	H	340
④	I	530
	a)	13
④	b)	17
⑤		+5 °C ÷ +40 °C
⑥		0 - 14
⑦		<70
⑧		IP 65

### Caratteristiche motore

W	V	Hz	Phase	$\frac{n}{min}$	IP	Blade RPM
150	230	50	1~	1450	33	310

## Technical data

- ① Blade Ø mm
- ② Slicing capacity
- ③ Dimensions mm
- ④ Weight Kg
  - a) net
  - b) gross
- ⑤ Range temperature
- ⑥ Thickness control
- ⑦ Acoustic dB
- ⑧ Protection grade of the electrical system and switches



### Motors data

## Funzionamento e uso dell'affettatrice

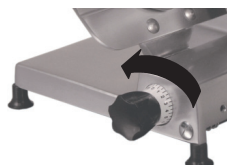
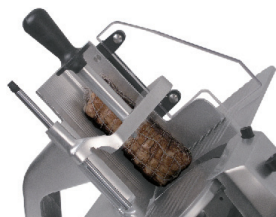
### ATTENZIONE

Non si possono affettare:  
- prodotti non commestibili  
- prodotti con ossa  
- merce surgelata o congelata

Controllare che l'affettatrice sia spenta e il regolatore di spessore fette a zero.

### Caricamento del prodotto da affettare

- 1 Posizionare il prodotto da affettare contro la parete del piatto portamerce e del piano spessimetro.
- 2 Appoggiare il dispositivo ultima fetta sul prodotto da affettare, lontano dal piano spessimetro. Il prodotto, per gravità, viene spinto in direzione del piano spessimetro, facilitando il taglio.
- 3 Ruotare il regolatore spessore fette sulla misura di taglio desiderata.
- 4 Avviare la lama premendo il pulsante verde.
- 5 Con velocità costante e proporzionata alle caratteristiche del prodotto da affettare, spingere il piatto portamerce verso la lama sino a fine corsa, ritornare verso l'operatore, ripetere l'operazione più volte.



## Slicer functioning and use

### WARNING

The following products are not sliceable:  
- inedible products  
- products with bones  
- frozen products

Check that the slicer is off and position the slice thickness control on zero.

### How to load the product to cut

- 1 Place the product to cut against the product holder and the thickness plate sides.
- 2 Lay the last slice device on the product to cut, far from the slice thickness plate. The product is fed to the slice thickness plate by gravity, this makes the cut easier.
- 3 Rotate the slice thickness control onto the cutting thickness you wish.
- 4 Press the green pushbutton to start the blade.
- 5 At constant speed feed the product holder to the blade stroke end then return to the operator and repeat the operation.

- 6 Al termine portare il piatto portamerce verso l'operatore, premere il pulsante rosso, ruotare il regolatore spessore fette in posizione di zero.

### Caricamento prodotti corti (ultima fetta)

Controllare che l'affettatrice sia spenta e il regolatore di spessore fette a zero.

### ATTENZIONE

Non servirsi delle mani per accompagnare la merce contro la lama.

- 1 Posizionare il prodotto da affettare contro la parete del piatto portamerce e il piano spessimetro.
- 2 Con il dispositivo ultima fetta premere la merce contro il piano spessimetro.
- 3 Ruotare il regolatore spessore fette sulla misura di taglio desiderata.
- 4 Avviare la lama premendo il pulsante verde.
- 5 Con velocità costante e proporzionata alle caratteristiche del prodotto da affettare, spingere il piatto portamerce verso la lama sino a fine corsa, ritornare verso l'operatore, ripetere l'operazione più volte.

- 6 Al termine portare il piatto portamerce verso l'operatore, premere il pulsante rosso, ruotare il regolatore spessore fette in posizione di zero.



- 6 When the work is over, pull the product holder towards the operator, press the red button to turn the blade off and rotate the slice thickness control on zero.

### How to load short products (last slice)

Check that the slicer is off and position the slice thickness control on zero.

### WARNING

Do not use your hands to push the products towards the blade.

- 1 Place the product to be cut against the wall of the product holder and the slice thickness plate.
- 2 Push the goods against the slice thickness plate using the last slice device.
- 3 Rotate the slice thickness control onto the cutting thickness you wish.
- 4 Press the green pushbutton to start the blade.
- 5 At constant speed feed the product holder to the blade stroke end then return to the operator and repeat the operation.

- 6 When the work is over, pull the product holder towards the operator, press the red button to turn the blade off and rotate the slice thickness control on zero.